

дата

НЕ ТОЛЬКО СКАЗОЧНИК

завтра — 200 лет
Гансу Христиану Андерсену

путешествие в Италию. Другой роман называется «Базар поэта». Это тоже книга о молодом человеке, о путешествии и о становлении личности, и действие ее тоже происходит в Европе во времена Андерсена.

Эти вещи, наверное, автобиографичны?

Это не автобиографии, а именно романы. Автобиографическую подкладку в них, конечно, можно усмотреть, она там присутствует, но лишь частично — точно так же, как и в романах любого другого автора.

И это тоже переведено на все языки, как и сказки?

Я точно знаю, что Людмила Брауде перевела маленький сборник романов Андерсена под названием «Иллюстрированная книга без картинок». Я, к сожалению, не знаю русского названия. Но саму Людмилу я знаю, ведь именно она перевела на русский все сказки Андерсена, Людмила вообще специалист по его творчеству. Она должна скоро приехать к нам, чтобы принять участие в большой конференции андерсеноведов, на которую съедутся специалисты со всего мира. Конференция будет в августе в андерсеновском центре при университете Оденсе.

Что представляют собой путевые очерки Андерсена, о которых вы упомянули? У нас они вообще неизвестны.

Есть, например, книга под названием «В Швеции». Это вещь выдающаяся, в ней описывается тогдашнее развитие новых технологий. И из нее видно, как хорошо Андерсен в них разбирался.

А в мире эту часть наследия хорошо знают?

Нет. Но я надеюсь, что узнают, потому что это будет переводиться как раз по случаю юбилея. Пока есть только английский, немецкий и французский переводы. Еще я знаю, что на японский тоже переводили.

Кто сейчас считается главным специалистом по Андерсену?

Я думаю, что это Йохан де Мюлиус из андерсеновского центра. Он написал множество книг, ездил везде с лекциями. Самая последняя его книга о сказках Андерсена — «Цена роста», она вышла совсем недавно.

А музей ваш активно посещают? Сейчас приходят больше, чем обычно?

У нас так много новых интересных вещей, что посетители просто приходят в совершенно другой музей, чем раньше. Напри-

мер, у нас много материала, дающего представление о том, как Андерсен выглядел. Знаете, ведь его внешность отнюдь не соответствовала канонам красоты, тем более того времени. Долговязый человек с глубоко посаженными глазами и большим носом на первый взгляд производил комическое впечатление и многим казался просто уродом, хотя это было поверхностное восприятие. Те, кто узнавал его лучше, находили его элегантным. У нас посетитель может померяться с Андерсеном ростом и посмотреть фотографии, которые, по мнению друзей писателя, передают сходство в наибольшей степени.

Заново издать всего Андерсена в виде большого академического собрания никто не планирует?

Проектов такого рода много. В прошлом году напечатали все его стихи, а в этом планируется переиздание романов. Кроме того, сейчас идет отдельная работа с драматическим наследием, а еще печатаются письма, которые никогда раньше не публиковались. Ведь Андерсен написал так много писем...

Расскажите подробнее об издании стихов.

Для датчан прочесть, наконец, все стихи Андерсена — совершенно новая возможность. При жизни Андерсена стихи его печатались, но в старой орфографии. С тех пор правописание у нас несколько изменилось, и многие просто не могли прочесть тексты в старом издании. Очень хорошо, что теперь стихи переизданы.

А на другие языки стихи переводились?

Нет, только на немецкий.

Но я читал стихи Андерсена по-русски.

Да, это могли быть только какие-то немногочисленные тексты, скажем «Умирающее дитя».

Принимает ли участие в торжествах кто-нибудь из наследников писателя?

Нет. Андерсен не оставил никаких наследников. Родственников у него не было, он никогда не был женат и не имел детей. У него была только единоутробная сестра, которая тоже умерла, не оставив потомства.

Кто сейчас обладает правами на издание Андерсена?

Никто. Согласно Бернской конвенции по истечении семидесяти лет после смерти писателя право на публикацию становится свободным.

Андерсен I-X. ред. 1900 не менял ред. 1900

01.04.06

«Андерсен производил комическое впечатление и многим казался просто уродом, хотя это было поверхностное восприятие. Те, кто узнавал его лучше, находили его элегантным» Фото: AP

Завтра исполняется 200 лет со дня рождения великого датчанина Ганса Христиана Андерсена, на сказках и историях которого выросло не одно поколение детей во всем мире. Накануне юбилея корреспондент Газеты Кирилл Решетников поговорил с датским архивистом Сольвейг Брунхольм — сотрудницей музея Андерсена в Оденсе, родном городе писателя.

Двухсотлетие Андерсена празднуется по всему миру, организуется масса мероприятий и специальных проектов. Какие из этих событий вы бы назвали главными?

Я думаю, самое важное — это то, что мы все продолжаем открывать для себя Андерсена как великого писателя, автора множества чудесных сказок. Его читают и хорошо понимают дети и взрослые во всем мире. А еще у него есть романы и путевые заметки, и они тоже совершенно замечательные. Я думаю, это главное, что можно сказать в связи с его юбилеем. А что касается событий, то у нас в Оденсе сейчас обновлены музеи Андерсена — в доме, где он родился, и в доме,

где он провел детство. Это сделано к двухсотлетию. Экспозиции, по-моему, прекрасные, и они доступны всем. Это — главные андерсеновские места в Оденсе, да и во всем мире. Ничего подобного им нет больше нигде.

Удалось ли обнаружить какие-нибудь новые материалы об Андерсене в последнее время?

Нет. Но в последнее время читатели стали осознавать, что Андерсен был не только сказочником, но еще и автором романов, а также путевых и автобиографических очерков. Есть, скажем, роман «Импровизатор». Это история о современнике Андерсена — молодом художнике, который ездит по Европе, совершает